François Rabelais, *Almanach pour l'an M.D.XXXV*

Maria Colombo Timelli

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/2421>

DOI : 10.4000/studifrancesi.2421

ISSN : 2421-5856

Éditeur

Rosenberg & Sellier

Édition imprimée

Date de publication : 1 avril 2016

Pagination : 105-106

ISSN : 0039-2944

Référence électronique

Maria Colombo Timelli, « François Rabelais, *Almanach pour l'an M.D.XXXV* », *Studi Francesi* [En ligne], 178 (LX | I) | 2016, mis en ligne le 01 avril 2016, consulté le 18 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/2421> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.2421>

Ce document a été généré automatiquement le 18 septembre 2020.

Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

François Rabelais, *Almanach pour l'an M.D.XXXV*

Maria Colombo Timelli

RÉFÉRENCE

FRANÇOIS RABELAIS, *Almanach pour l'an M.D.XXXV*. Texte découvert et édité par Alessandro Vitale-Brovarone, Paris, Classiques Garnier, 2014, pp. 159.

- 1 L'inondation du fleuve Tanaro de novembre 1994 n'a pas eu que des conséquences néfastes, ayant permis entre autres une heureuse découverte dans les collections de la Bibliothèque du Séminaire d'Alessandria: la reliure de cinq volumes du commentaire de Giason del Maino au *Corpus iuris civilis* cachait en effet comme feuillets de garde l'*Almanach* de François Rabelais pour l'année 1535, dont l'existence était connue, mais qui était jusqu'alors considéré perdu. L'édition fournie par Alessandro Vitale-Brovarone est elle aussi assez extraordinaire, non seulement parce qu'elle contient deux introductions (une en français, pp. 9-43, l'autre en italien, pp. 45-79, mais c'est le même texte), mais aussi parce que le volume propose une transcription annotée du texte en couleur – on sait quel rôle joue l'alternance du rouge et du noir dans les Almanachs – aux pp. 81-104, puis une reproduction photographique dans les pages suivantes (non numérotées), et encore, dans une double pochette, le fac-simile non plié et l'*Almanach* plié mais non coupé (dimensions originales: ca 400 x 297 mm, ca 100 x 75 après pliage).
- 2 Après avoir parcouru, avec sa verve habituelle, les étapes de cette découverte, A. V.-B. donne toutes les informations nécessaires pour rétablir l'histoire de la conservation fortuite de l'*Almanach* de Rabelais; parmi les “données externes”, on retiendra essentiellement qu'il fut édité à Lyon par François Juste sans doute en 1534, pour être rapidement inséré dans la reliure des volumes de Giason del Maino; les “données internes” comprennent, comme d'habitude, une analyse détaillée du contenu – en trois parties: une sorte de *legenda*, le calendrier proprement dit, et la *Disposition de l'année*

1535, où l'auteur exprime ses propres opinions sur les prévisions de l'avenir –, et encore une description illustrée des feuilles d'imprimerie qui permettra aux non spécialistes de comprendre le procédé de l'imposition. Si la structure du calendrier est traditionnelle, le contenu le rattache fortement à Lyon (entre autres par la liste des foires qui s'y tenaient tout au long de l'année, mais aussi par l'insertion de saints locaux) et en partie à la biographie même de Rabelais (par exemple par la mention en rouge de saint François, puis, en noir, de quelques autres saints de tradition franciscaine); travail dans l'ensemble peu soigné, le calendrier contient un certain nombre d'erreurs et peut-être aussi des jeux de mots, qu'A. V.-B. commente avec la prudence exigée dans de tels cas.

- 3 Deux mots en particulier ont justement retenu l'attention de l'éditeur: *delaicter les enfans*, à savoir "sevrer" (p. 33) et *corneter*, au sens de "appliquer des ventouses" pour la saignée (commenté en note p. 87). Pour le premier, outre Huguet et FEW, on peut renvoyer au AND, qui enregistre le participe passé *deleté* (*Chronique* de Nicolas Trivet, ca 1334), peut-être aussi au *Firmini Verris Dictionarius* (1420-1440), qui répertorie la forme latine *delecto* / *delector* (s.v. *lacto*, éd. Merrilees – Edwards, Turnhout, Brepols, 1994, p. 263; de même dans le *Dictionarius familiaris et compendiosus* de Guillaume Le Talleur, ca 1490, éd. Edwards – Merrilees, Turnhout, Brepols, 2002, s.v. *lacto*, p. 190), malheureusement sans traduction française.
- 4 Le Glossaire (pp. 141-147) offre, plutôt que des traductions, un commentaire lexical des mots les plus intéressants de la *Disposition*, et dans certains cas des doublets (*acquiescer et arrester en assurance, frustratoyre / depravé* etc.): son but est aussi de souligner les rapports avec le lexique des autres œuvres de Rabelais. Suit la liste des Saints et des fêtes avec renvoi aux jours du calendrier (pp. 149-153). La bibliographie des œuvres citées (pp. 155-157) est organisée par sujets: remarquons que sa présentation sans alinéas n'aide pas vraiment le repérage rapide des titres.
- 5 Vingt ans après sa redécouverte, cette édition de l'*Almanach* de 1535 permet d'ajouter une pièce à l'œuvre d'un des plus grands auteurs de la littérature française, pièce secondaire certes (rappelons néanmoins que Rabelais composa un autre *Almanach* en 1541), mais preuve ultérieure de sa versatilité ainsi que des relations qu'il tissa avec le milieu lyonnais et ses éditeurs-imprimeurs.